

- Torcaso v. Watkins (1960) 364 U.S. 373: Z 439 f.
- Tucker v. Alexandroff (1902) 183 U.S. 424: 664
- Ulen & Co. v. Bank Gospodarstwa Krajowego (1940) 24 N.Y.S. 2d 201: 665, 672
- United States v. Deutsches Kalisyndikat Gesellschaft (1929) 31 Fed. Rep. 2d 199: 674
- United States v. Lee (1882) 106 U.S. 196: 680, 687
- United States v. National City Bank of New York (1936) 83 Fed. Rep. 2d 236: 671, 673
- United States v. New York Trust Co. (1946) 75 F.S. 583: 667
- United States v. Peters (1795) 3 Dallas 121: 678
- United States v. Wilder (1838) 28 Federal Cases 601: 671
- United States of Mexico v. Schmuck (1944) 293 N.Y. 264, 272 in 52 N.Y.S. 2d: 682 f.
- Upright v. Mercury Business Machs. Co. (1960) 26 Misc. 2d 1069, 207 N.Y.S. 2d 85: Z 828
- Upright v. Mercury Business Machs. Co. (1961) 13 App. Div. 2d 36, 213 N.Y.S. 2d 417: Z 828
- Walker v. Jennison, Massachusetts Superior Court of Justice, Record Worcester session 1781, fols. 79-80: Z 385
- Walley v. Schooner Liberty (1838) 12 Louisiana Law Reports 98: 667
- Weilamann v. Chase Manhattan Bank (1959) 192 N.Y.S. 2d 469: 682 f.
- Wolchok v. Statni Banka Ceskoslovenska (1961) 222 N.Y.S. 2d 140: 682, 685
- Wulfsohn v. Russian Socialist Federated Soviet Republic (1922) 195 N.Y.S. 472: 664 f.
- Wulfsohn v. Russian Socialist Federated Soviet Republic (1923) 138 N.E. 24: 667

### Berichtigungen und Nachträge

- S. 179 Anm. 337 1. Zeile statt Aufnahme: Ausnahme
- S. 200 Zeile 7 statt wie: was
- S. 244 letzte Textzeile statt dreistufig: dreistufig
- S. 272 Anm. 253 a Zeile 1 statt zeigen: weisen
- S. 373 Zeile 20 von unten statt Staatsverbänden: Staatsverträgen
- S. 373 Zeile 9 »auch« streichen
- S. 384 Zeile 20 statt Entscheidung: Entschädigung
- S. 447 Zeile 1 und 2 von unten sind vertauscht
- S. 541 Zeile 7 von unten statt principle: principal
- S. 549 Zeile 3 statt governing: governing
- S. 597 Abs. 3 Zeile 2 von unten hinter Satzung der ILC einzufügen: (abgedruckt ZaöRV Bd. 13, S. 382 ff.)
- S. 646 Zeile 6 von unten statt Vazques: Vazquez
- S. 811 Zeile 17 von unten statt wüde: würde
- S. 831 Zeile 14 statt Konförderation: Konföderation

Nachtrag zu S. 779–796

**Foreign Awards and Maintenance Orders Enforcement  
(Amendment) Ordinance, 1962<sup>1)</sup>**

**ORDINANCE No. LIII OF 1962 AN ORDINANCE**

further to amend the Arbitration (Protocol and Convention) Act, 1937, and the Maintenance Orders Enforcement Act, 1921.

WHEREAS the Supreme Court in a recent case has held that the notification issued by the Government of India under section 2 of the Arbitration (Protocol and Convention) Act, 1937 (VI of 1937), before 14th day of August, 1947 to declare certain Powers to be parties to the Convention set forth in the Second Schedule to the said Act have no legal force in Pakistan;

AND WHEREAS the said decision of the Supreme Court has rendered doubtful the continuance in operation in Pakistan of the notifications issued by the Government of India under section 3 of the Maintenance Orders Enforcement Act, 1921 (XVIII of 1921) before 14th day of August, 1947 declaring certain countries to be parties to the Convention;

AND WHEREAS it is necessary to continue the notifications as aforesaid to be in operation in Pakistan so that countries so declared to be parties to the Convention should continue to be parties thereto;

NOW, THEREFORE, in pursuance of the Proclamation of the seventh day of October, 1958, and in exercise of all powers enabling him in that behalf, the President is pleased to make and promulgate the following Ordinance:—

1. Short title and commencement. — (1) This Ordinance may be called the Foreign Awards and Maintenance Orders Enforcement (Amendment) Ordinance, 1962.

(2) It shall come into force at once and shall be deemed to have taken effect on the fifteenth day of August, 1947.

2. Amendment of section 2, Act VI of 1937<sup>2)</sup>. — In the arbitration (Protocol and Convention) Act, 1937 (VI of 1937), section 2 shall be renumbered as sub-section (1) of the section, and after sub-section (1) as so renumbered the following shall be added as sub-section (2) of that section and shall be deemed to have been so added on the 15th August, 1947, namely:—

“(2) For the removal of doubt it is hereby declared that any notification issued under this section by the late Government of India before the fifteenth day of August 1947, and in force on that day for the purpose of enforcement of foreign awards in British India, declaring any Power to be a party to the said Convention or any territory to be the territory to which the Convention applies, shall be deemed to be a notification issued by the Central Government for the purpose of enforcement of foreign awards in Pakistan.”

<sup>1)</sup> Laut freundlicher Mitteilung von Herrn E. H. Wall, London.

<sup>2)</sup> Sec. 2 des Act VI of 1937 ist abgedruckt oben S. 782.

*Zu ZaöRV Bd. 20, S. 590 Anm. \*) letzter Satz:*

Die a. a. O. S. 590–632 den Originaltexten beigegebene, auf dem Entwurf des Instituts beruhende amtliche deutsche Übersetzung der Verfahrensordnung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte vom 18. 9. 1959 (geändert 25. 10. 1961) wurde später mit dem österreichischen Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten abgestimmt, an einer Reihe von Stellen stilistisch und terminologisch geändert und durch Bekanntmachung vom 2. 5. 1963 im Bundesgesetzblatt Teil II Nr. 14, S. 351–372, veröffentlicht. Inhaltliche Abweichungen ergaben sich nur für die Artikel 21, 22, 24 und 52 aus der Änderung der Originalfassungen durch den Gerichtshof vom 25. 10. 1961, worauf in ZaöRV Bd. 21, S. 889 hingewiesen wurde. Die oben genannte Nr. 14 des Bundesgesetzblatts 1963 Teil II kann<sup>1)</sup> durch Vorausüberweisung von 1.–DM auf das Postscheckkonto „Bundesgesetzblatt“ Köln Nr. 399 auf dem Postabschnitt bestellt werden. Die genannte Nr. 14 enthält auf S. 333–350 auch die Verfahrensordnung der Europäischen Kommission für Menschenrechte vom 2. 4. 1955 (in der Bekanntmachung des Bundesgesetzblatts S. 332 ist versehentlich das Datum 2. 4. 1959 genannt, vgl. European Commission of Human Rights, Documents and Decisions 1955–1956–1957, S. 58 ff., 86 f.) mit Änderungen bis 5. 8. 1960 in englischer und französischer Originalfassung mit deutscher Übersetzung, die stilistisch ebenfalls nachträglich mit Österreich abgestimmt wurde und insofern von der in „Internationale Gerichte und Schiedsgerichte, Verträge – Satzungen – Verfahrensordnungen...“, bearb. von H.-J. Hallier (Materialien für Forschung und Praxis des ausländischen öffentlichen Rechts und Völkerrechts. 1), S. 152–174 den Originaltexten beigegebenen deutschen Übersetzung abweicht.

Die am 6. 5. 1963 in Straßburg unterzeichneten Protokolle Nr. 2 und 3 zur Menschenrechtskonvention, European Treaty Series No. 44 und 45, sind englisch und französisch auch veröffentlicht in: Council of Europe – Conseil de l'Europe, European Convention on Human Rights, Collected Texts – Convention Européenne des Droits de l'Homme, Recueil de Textes, Strasbourg June 1963 – Juin 1963, Text up to date on 1<sup>st</sup> June 1963 – Texte mis à jour au 1<sup>er</sup> juin 1963, Kapitel 1 am Ende. Sie bringen einzelne Änderungen der Konvention in bezug auf den Gerichtshof und die Kommission, ändern aber deren Verfahrensordnungen jedenfalls nicht im Wortlaut. Das Protokoll Nr. 2 überträgt dem Gerichtshof die Befugnis, auf Antrag des Ministerkomitees Rechtsgutachten zu erstatten über die Auslegung der Konvention und ihrer Protokolle, mit Ausnahme bestimmter in Art. 1 Abs. 2 des Protokolls Nr. 2 umschriebener Fragen, und in Art. 4 die Befugnis, seine Verfahrensordnung entsprechend zu ändern. Das Protokoll Nr. 3 ändert die das Verfahren der Kommission betreffenden Artikel 29, 30 und 34 der Konvention. Beide Protokolle sind noch nicht in Kraft getreten: Dies tritt erst ein, wenn alle Vertragsstaaten der Konvention von 1950 (durch Ratifikation oder Unterzeichnung ohne Ratifikationsvorbehalt) Vertragsstaaten der Protokolle geworden sind, was bisher (Stand vom 25. 10. 1963) nur auf Dänemark und Großbritannien zutrifft. Die Konvention gilt also vorerst in alter Fassung weiter. Das am 16. 9. 1963 von zehn Mitgliedstaaten des Europarats unterzeichnete Protokoll Nr. 4 (European Treaty Series No. 46) ergänzt im Anschluß an das Protokoll [Nr. 1] vom 20. 3. 1952 den sachlichen Inhalt der Konvention, ohne Verfahrensfragen zu berühren.

<sup>1)</sup> Auch ins Ausland.